



STAATSSCHAUSPIEL DRESDEN

ZWEISPRACHIGE ÜBERSETZER*IN FÜR DEUTSCH UND FRANZÖSISCH GESUCHT

Das Staatsschauspiel Dresden sucht eine*n deutsch- und französischsprachige*n Übersetzer*in für die Unterstützung der Erarbeitung des Textmaterials der inklusiven Theaterproduktion NEUER VERSUCH. Die französischen Theatermacher Guillaume und Clément Papachristou werden diese Inszenierung als Regisseure und Autoren in Zusammenarbeit mit dem Spiel-Ensemble am Staatsschauspiel Dresden entwickeln. Dabei werden Improvisation und persönliche Perspektiven der Beteiligten auf das Themenfeld der Inklusion, des Lebens mit und ohne Behinderung und der künstlerischen Begegnung einen Teil des Arbeitsprozesses bilden. Auch das Thema der Übersetzung spielt auf verschiedenen Ebenen eine Rolle: zwischen Fremdsprachen, zwischen Formen der Artikulation, zwischen verschiedenen Formen des künstlerischen Ausdrucks.

Dafür wird eine Person gesucht, die den Probenprozess begleitet, das entstehende Textmaterial mitschreibt, für den Arbeitsprozess ins Französische übersetzt und die Bearbeitung durch die Regie für das deutschsprachige Ensemble wieder ins Deutsche übersetzt. Sie werden Teil des künstlerischen Prozesses und der vielfältigen Forschungsreise dieser auf und hinter der Bühne inklusiven Theaterproduktion, die nach der Premiere Ende September 2026 im Repertoire des Staatsschauspiels Dresden gespielt werden wird. Es steht noch nicht fest, ob die Unterstützung für den kompletten Probenzeitraum vonnöten ist, mit Sicherheit aber im Juni und August.

Die Probenzeiträume sind:

15. – 26. Juni 2026 / 13. – 26. August 2026 / 07. – 26. September 2026

Premiere: 26. September 2026

Interessierte melden sich bitte – auch gern für Nachfragen zum Projekt – so schnell als möglich und spätestens bis zum 13. Mai 2026 bei:

Charlotte Orti (Produktionsleitung) – Email: charlotte.orti@staatsschauspiel-dresden.de –
Tel: 0351 – 49 13 811

Hier geht es zur Projektankündigung auf der Website des Staatsschauspiels:

[Neuer Versuch, von Clément und Guillaume Papachristou | Staatsschauspiel Dresden](#)

